

Cupid's arrow has landed in Canada.	Cupidon fait mouche au Canada.
Just in time for Valentine's, our 14 hot-date spots — we supply the locale. The naughtiness is up to you.	À point nommé, voici 14 endroits parfaits pour un rendez-vous amoureux (à vous de décider s'il sera romantique ou sensuel) !
By Meaghen Ng	par Meaghen Ng
You've lost that loving feeling, and it's gone, gone, gone? If Canadians are any indication, couples worldwide need to take a break — together. Yes, three-fourths of Canadian couples know a getaway will stoke a waning relationship fire, but 54% haven't vacationed together in the past year, according to an Expedia.ca/lpsos-Reid survey. "The demands of daily life take their toll, leaving couples feeling distant and disconnected from each other," says relationship expert Catherine Wood. The antidote? Pack the La Perla and take a hiatus with your guy/gal.	Votre cœur ne bat plus la chamade à la pensée de ses caresses ? Si l'on en croit les Canadiens, les couples du monde entier gagneraient à se séparer... du reste du monde. En effet, selon une enquête Expedia.ca/lpsos-Reid , les trois quarts des couples canadiens savent bien qu'une escapade réveillerait les sentiments assoupis, mais 54 % d'entre eux n'ont pas pris de vacances à deux au cours des douze derniers mois. « Les contraintes du quotidien sapent la relation de couple et instaillent éloignement et indifférence », explique Catherine Wood, spécialiste des relations amoureuses. L'antidote ? Évadez-vous avec votre chéri, sans oublier d'emporter le Chantelle.
Here are our picks for Canada's top hot-date spots.	Voici quelques lieux de rêve pour se retrouver en amoureux au Canada.
Alberta -Temperatures rise in the Rockies	Alberta – au chaud dans les Rocheuses
Sleigh bells ring at picture-perfect Lake Louise. The snow sparkles. The chalet frames the wintry sky. Tuck under a thick buffalo blanket while munching on creamy Callebaut chocolates and sipping warm whiskey totties — all you need, along with your honey, on a private horse-drawn sleigh. Two hours west of Calgary, nestled in the snowcapped Canadian Rockies, make a steamy après-ski rendezvous at the Banff's Upper Hot Springs, a 1930s-inspired bathhouse where the water is kept a balmy 40 degrees C (104 F). Add 10 degrees for the body heat.	Vous voilà en traîneau à chevaux au bord du lac Louise. Les tintements des grelots se réverbèrent autour d'un paysage de carte postale. La neige étincelle tout autour. Les toits des chalets se dessinent sous un beau ciel hivernal. Bien au chaud sous une peau de bison, vous dégustez de succulents chocolats Callebaut en sirotant un grog au whisky en compagnie de votre amour. Que demander de plus ? Deux heures de route à l'ouest de Calgary, au cœur des sommets enneigés des Rocheuses canadiennes, réchauffez-vous le cœur autant que le corps par un après-ski entre amoureux aux bains de Banff Upper Hot Springs, dans un cadre inspiré des années 30. L'eau y est toujours à 40 °C (104 °F). Ajoutez 10 degrés pour la passion.
British Columbia - Poetry in motion	Colombie-Britannique – l'anse aux poètes
At first, the couple's massage at Poets Cove on BC's sleepy south Pender Island defeats its purpose. Drift into a dreamlike daze as notes of lavender and cedar cloud your senses. The flickering light of the nearby fire warms the room to a snuggly temperature when you suddenly realize you've forgotten the person to your left. Just whisper "I'm sorry" at the base of the Susurrus Spa, where cascading waterfalls lead the way into a eucalyptus-filled steam cave...	Retrouvez le bien-être au Susurrus Spa de la station balnéaire Poets Cove sur l'île Pender du Sud en Colombie-Britannique. Au départ, le massage en couple semble aller à l'encontre du but recherché. Vos sens engourdis par les senteurs de cèdre et de lavande, vous sombrez dans une suave torpeur. La danse des flammes réchauffe la pièce, et vous avez envie de caresses, quand vous vous rappelez que votre petit cœur est toujours allongé près de vous. En susurrant un doux « pardonne-moi », suivez les cascades jusqu'à la caverne remplie de vapeur à l'eucalyptus...